



UNIVERSO DC  
**RENASCE**

2

# ARQUEIRO VERDE



PERCY  
SCHMIDT

TEEN PLUS DCCOMICS.COM SEP 2016





DC UNIVERSE  
**REBIRTH**

2

# GREEN ARROW



PERCY  
SCHMIDT

RATED **T** • TEEN PLUS [DCCOMICS.COM](http://DCCOMICS.COM) SEP 2016



SEATTLE.

TUDO BEM  
CHORAR...

...QUANDO A  
CHINA ESCONDE  
SUAS LÁGRIMAS.

MAS SEJA QUAL FOR A  
TRISTEZA QUE ESTÁ SENTIN-  
DO, EU ESPERO QUE VOGÊ  
A DEIXE PARA TRÁS, JUNTO  
COM OLIVER GUBEN.

ESTE É O  
LUGAR.

HORA DE DIZER  
ADEUS.

TRADUÇÃO: FABIÃO  
REVISÃO: SANDROBOLT

BENJAMIN  
PERCY  
STORY

OTTO SCHMIDT  
ART & COLOR

MATE PERKINS OF BLANCKETS  
LETTERER

# EXCLUÍDO

BRIAN CUNNINGHAM  
GROUP EDITOR

HARVEY RICHARDS  
ASSOCIATE EDITOR

ANDY KHOURI  
EDITOR

NEAL ADAMS  
AND TOM PALMER  
WITH ALEX SINCLAIR  
VARIANT COVER

JUAN FERRI  
COVER







A VEN  
BUN

NOSSOS  
MESTRES

POOSH

OS  
QUERIDOS

COM O TEMPO VOU  
PROCURAR UM BOM  
ALCOFEE

SOMOS UMA FAMÍLIA  
PEQUENINHA, É O  
QUE IMPORTA

AGORA ESTÁ O  
MEU MOTO-LAVA  
O INFERNO

ONDE CONTINUEI  
SEM NENHUM CARIÓTIPO  
NO NENHUM CARIÓTIPO

ONDE CONTINUEI  
SEM NENHUM CARIÓTIPO  
NO NENHUM CARIÓTIPO

**FORA DE  
ABU DHABI.**

EU VOU TE PAGAR, DANTE, MAS O GOLPE MILITAR DEIXOU TUDO INCERTO POR AQUI. MEUS RECURSOS ESTÃO BLOQUEADOS.

E AINDA ASSIM VOCÊ É CAPAZ DE CONTRATAR UMA FORÇA DE SEGURANÇA PARTICULAR PARA TE AJUDAR A ATRAVESSAR A FRONTEIRA?

NO MOMENTO EU PRECISO RECORRER A TODOS OS RECURSOS DISPONÍVEIS PARA ME MANTER VIVO.

E AI QUE VOCÊ SE ENGAÑA, SR. KANDOT.

**KKROOM**

**DROGA,  
DIGGLE!**

EU TE PASEI UMA QUANTIA EXORBITANTE PORQUE TODOS DISSERAM QUE JOHN DIGGLE ME MANTERIA A SALVO, QUE VOCÊ ERA A COISA MAIS PRÓXIMA A UM JAMES BOND EM MATÉRIA DE SEGURANÇA!

SE VOCÊ NÃO CALAR A BOCA E CONTINUAR ESCONDIDO, SENHOR KANDOT, EU MESMO VOU TE ASSASSINAR...

**AVING**  
REMETENTE: KRIPTOGRAFADO  
MENSAGEM: OLIVER  
QUEEN ESTÁ MORTO

QUE?

ATIVAR COMANDO DE VOZ.  
RESPONDER DE QUE BURACO  
VOCE SAIU E DE QUE MERDA  
VOCE ESTA FALANDO E POR  
QUE VOCE ACHA QUE EU SOU  
A MENINA?

SE QUEEN FOSSE FÁCIL  
DE MATAR, EU O TERIA  
MATADO. AQUELE MULHE-  
RENÇO INTIL É O MOTIVO  
DE EU TER DEIXADO SEAT-  
TLE. FIM DE MENSAGEM.  
ENVIAR.

DIGISLE!  
SALVE-ME!

AAAAHHH!

VOLTE JÁ AQUI.  
KANNOTI NÃO POSSO  
PROTEGÊ-LO SE NÃO  
FICAR PERTO DE  
MIM.

FINALMENTE!  
ELAS ESTÃO  
REGUINDO!

SIM, É MELHOR  
CORRER. EU VOU  
APAGAR CADA UMA DE  
SUAS PIROTECNAS.

VAMOS TIRÁ-LO  
DAQUI E ATRAVESSAR  
FRONTEIRA SR. KANNOTI.  
COMO PROMETIDO.

MERDA.

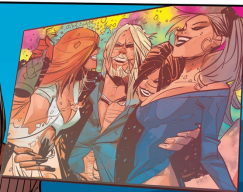
**AVING**

REMETENTE: KRIPTOGRAFADO

MENSAGEM: PARA VINGAR A MORTE  
DE QUEEN, TIBA O DINHEIRO DE  
KANNOTI ATÉ O MONO CÍRCULO

NESTA MANHÃ, O BARCO DE QUEEN FOI ENCONTRADO A DERIVA EM PUEBLO SOUND. SEU CORPO ANOIA NÃO FOI LOCALIZADO, MAS OS PESCADORES QUE SE DEPARARAM COM O BARCO ALEGAM TEREM ENCONTRADO ALCOOL, DROGAS E UMA SIGNIFICANTE QUANTIDADE DE SANGUE A BORDO.

ESSA INFORMAÇÃO BATE COM A DESCOBERTA DA SECRETÁRIA DE QUEEN, WENDY POOLE, CUJO CORPO APARECEU NA PRAIA.



**KOMA NEWS 2**

## BILIONÁRIO VÍTIMA DE MORTE/SUICÍDIO... EMIKO QUEEN DESAPARECIDA...

A POLÍCIA ESTÁ SE RECUSANDO A FAZER COMENTÁRIOS, MAS UMA HORA ATRÁS, O DIRETOR FINANCEIRO DAS INDÚSTRIAS QUEEN, CYRUS BRODERICK, DEU UMA ENTREVISTA COLETIVA.

"ISTO É UM MOMENTO TRISTE E DEGRADANTE PARA TODOS NÓS, E EU GOSTARIA DE DIZER QUE ISSO FOI UMA SURPRESA, MAS AQUELES ENTRE NÓS QUE CONHECEM O OLIVER MELHOR ENTENDAM QUE ELE ESTAVA VIVENDO UMA VIDA SECRETA.

"AS LUTAS COM DROGAS E ALCOOL, O ESTILO MULHEREIRO, O BULLYING EM LOCAL DE TRABALHO, AS APROPRIAÇÕES INDEBIDAS, EU SO ESPERO QUE O NOME QUEEN—O NOME DE SEU PAI, O NOME DESTA EMPRESA—POSSAM OFUSCAR ESSE MOMENTO SOMBRIO."

EM OUTROS JORNALS, A FAMOSA MÍDIA DE RENEGADOS...

QUANTA MENTIRA!



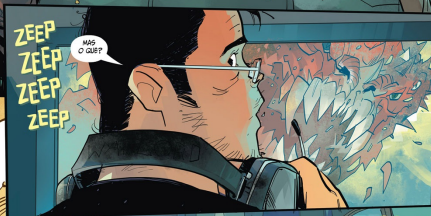


QUALQUER UM QUE PASSOU MAIS DE CINCO MINUTOS COM OLLIE IRA AFIRMAR. ELE ELEVARIA UM CORAÇÃO DE MANTEIGA A UM NOVO PATAMAR, ELE ERA ESTURDAMENTE SÉRIO DEPOIS PARA SE ILUDIR.

DROGA, OLLIE. EU TE ANSEI. TODA VEZ QUE EU PERMITO QUE ALGUÉM SE APROXIME, ACABA SE FERINDO.

1990 É O QUE EU FAÇO. E 1990 É O QUE VOCÊ FAZER COM QUEM TE MATOU E SEQUESTROU AQUELA GAROTA.

TRAZER A DOR.



PUGET SOUND.

EMIL EMIL CADÔ  
VOCÊ?

OLLIE!

MAS ISTO É UM  
SINAL DA EMIL...

QUE DIABOS  
ESTÁ ACONTE-  
CENDO?



TENHO  
MEDO DE  
SOLTAR...

...COMO SE VÓS  
FOSSÉ A ÚNICA PESSOA  
QUE NÃO ME DEIXA  
CAIR...

...PELOS ARES,  
PELO EDIFÍCIO, PELA  
FUNDADAÇÃO, PELO BARRO  
E PELOS ALICERÇES  
AVANTE...

...INDO DIRETO  
PARA O CENTRO DA  
TERRA, ONDE MINHA  
PELE IRA FRITAR E  
MEUS OSSOS IRÃO  
ESCURECER...

...E MEU CORA-  
ÇÃO IRA ARDER  
EM CHAMAS.



ENTÃO NÃO SOLTE.  
VAMOS CONTINUAR  
NOS ABRAÇANDO UM  
POUCO MAIS.



«SEU BELO  
AMIGO BONITÃO  
DESPERTOU?»

\*TRADUZIDO DO MANDARIM.



«E ATÉ QUE NÃO  
BEIJA MAL.»



QUEM É  
VOCÊ? ONDE  
ESTOU?

ESTA É A MINHA NAIVAL.  
ELA É O ÚNICO MOTIVO  
DE VOCÊ AINDA ESTAR  
VIVO.

COSTURANDO E  
PASSANDO POMADA  
EM SEUS FERIMENTOS.  
TE ALIMENTANDO COM  
CALDO. TE ALIMENTANDO  
COM AGUFEIRA. E  
AINDA TE BARBEANDO E  
TE DANDO BANHO.

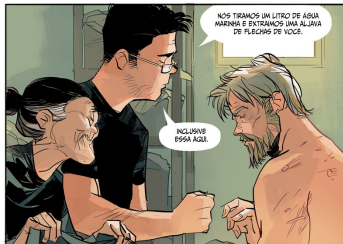
EU NUNCA  
PENSEI QUE VOCÊ  
DESPERTARIA,  
OLLIE.

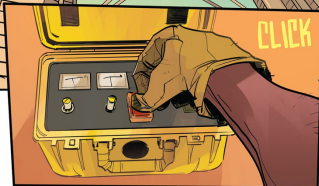


OBRIGADO.  
OBRIGADO AOS  
DOIS. EU ACHO.

MAS...MINHA CABEÇA  
PARECE CONFUSA.  
AJUDEM-ME A ENTENDER...  
O QUE ACONTECEU?









DEPÓSITO DA  
POLÍCIA DE SEATTLE.



ME DE UM SINAL,  
OLLIE...



UMA IMPRESSÃO  
DIGITAL, MENOR QUE  
A MINHA MÃO, DO  
TAMANHO DA EMBO.

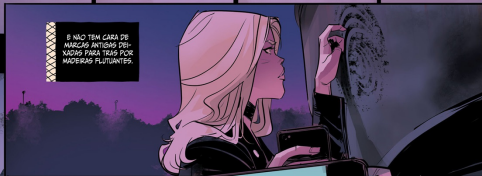
MAS SE ELA ESTAVA COM  
VOCÊ, ONDE ESTARÁ  
AGORA EM PUBET SOUND,  
NUM BANQUETE PARA OS  
TUBARÕES, OU...

...QUALQUER COISA  
ALÉM DESSE TESTE PARA  
MANCHAS DE SANGUE  
ESPALHADAS POR TODO  
O CORNÊS.

...PESQUISOU OUTRO BARCO  
ESSAS DEFENSAS PARECEM  
INDICAR QUE VOCÊ NÃO  
ESTAVA SOZINHO NA ÁGUA.



E NÃO TEM CARA DE  
MARGAS ANTIGAS DEIXADAS  
PARA TRÁS POR  
MADEIRAS FLUTUANTES.



SCAN...

VOU FAZER UMA  
PESQUISA NOS  
DADOS DA BAT-  
SIRIL. TALVEZ  
NÃO SEJA NADA...



...OU TALVEZ SEJA  
ALGUMA COISA.

IMAGEM DE  
SCAN: RESULTADO DE  
PESQUISA: 66

CLASSIFICADO POR DATA/NOME/REGIÃO

1. 02 de Julho de 2016. Rimini, Paolo, Roma, Itália.
2. 17 de Junho: Fucci Van, Bordeaux, França.
3. 15 d Junho de 2016. Ugoi, Leonid (Count), Kiev Ucrânia.
4. 01 de Maio de 2016. Desconhecido, Toronto, Ontario, Canadá.

UM GERENTE  
DE FUNDOS DE  
INVESTIMENTOS, UM  
TRAFICANTE DE  
ARMAS, UM TERCIO-  
RISTA, UM POLÍTICO,  
UM PRÍNCIPE.

TODOS QUEIMADOS,  
E TODOS COM  
MOEDAS DEPOSITA-  
DAS EM SEUS OLHOS  
ACOMPANHANDO O  
MESMO PADRÃO:  
NOVE CÍRCULOS...

COMPARAÇÕES DE SÍMBOLOS: ZERO RESULTADO

ORA, MAS QUE  
PROÇA É ESSA,  
ENTÃO...?


BUSCAR COMANDO:  
NOVE CÍRCULOS

BUSCAR SUGESTÃO:  
VOCÊ QUIS DIZER NOVE  
CÍRCULOS DO INFERNO?

"DA NOSSA VIDA, EM MEIO  
DA JORNADA, ACHEI-ME  
NUMA SELVA TENSIBROSA,  
TENDO PERDIDO A  
VERDADEIRA ESTRADA."

DO INFERNO  
DE DANTE...





PERDI MINHA CARTEIRA, MINHA CONTA  
BANCÁRIA ESTÁ VAZIA, MINHA CASA ESTÁ  
DESTRUÍDA, MINHA REPUTAÇÃO ESTÁ  
MANCHADA.

SOU UM  
NINGUÉM.

NÃO RESTOU  
NADA.



EXCETO  
1990.

MEU PORÃO DO  
JUIZO FINAL, UM  
BUNKER NA PÍCE DAS  
HIPÓTSES, CRIADO  
PELO CAPRICHIO DO  
DESEERTO RANIER.

COMPUTADOR,  
LIGAR PARA  
HENRY FYFF.

CONECTANDO, POR  
FAVOR AGLIARDAR.



OLLIE, EU TENTEI  
DE AVISAR,  
MAS--

EU PRECISO LOCALIZAR  
CYRUS BRODERICK, FAÇA O  
QUE PUDER PARA RASTREAR  
SEU COMPUTADOR E CELU-  
LAR, EU QUERO SABER  
PORQUE ELE EXPLODIU MINHA  
CASA, E ME ENVIE AS PLAY-  
TAS PARA A SEDE DAS INDUS-  
TRIAS QUEEN O MAIS RÁPIDO  
POSSÍVEL.



OLLIE, 1990 É MEIO  
CONSTRANDEDOR.  
ESTOU TE DANDO O  
BENEFÍCIO DA DÚVIDA  
AQUI, TENHO CERTEZA  
QUE VOCÊ NÃO FEZ O  
QUE BUBS ESTÃO  
DIZENDO QUE VOCÊ  
FEZ... MAS NÃO POSSO  
TRABALHAR DE GRACA.

HENRY,  
FALA SÉRIO, EU TE PAGO  
QUANDO PROVAR MINHA  
INOCÊNCIA, QUANDO RECI-  
PERAR MINHA VIDA, MEUS  
NEGÓCIOS.

FOI MAL, CARA, É QUE...  
1990 É UM TIPO DIFERENTE  
DE PERIGO QUE ESTOU  
ACOSTUMADO... E TENHO  
CONTAS A PAGAR... FOI MAL.



DINAH PERDEU  
A FÉ EM MIM.

TOCOS SE FORAM,  
EMI, BRODERICK,  
PENNY...

...MESMO  
O OLIVER  
QUEEN.



QUEM RESTOU PARA  
ACREDITAREM?



NINGUÉM MAIS  
QUE O ARQUEIRO  
VERDE.

**A SEGUIR: ENTRA O  
NONO CÍRCULO!**

*Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.*

*Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.*

*Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respectivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.*

*Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.*

# *Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos*

*Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.*

